2010eko MAIATZAREN 20ko UDALBATZARRA
PLENO DE 20 DE MAYO DE 2010

BERTARATUAK / ASISTEN**:**

ALKATEA / ALCALDE: **JOSU IRATZOKI AGIRRE**

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES**:**
AMAYA TELLECHEA INDA, RAMON ELGORRIAGA ERRANDONEA, AINTZANE ARTOLA URRUTIA, HELENA SANTESTEBAN GUELBENZU, ALFREDO GOYENECHE INÉS, RAFAEL ECHEVERRIA PERURENA, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, Mª SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI, JON ABRIL OLAETXEA.

IDAZKARIA / SECRETARIA: **PILAR CHUECA INTXUSTA.**

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:
SANTIAGO ALZUGUREN MATXIKOTE (eririk/enfermedad)

Tokia: BERAko Herriko Etxea.
Eguna: 2010-05-20
Ordua: 20:30
Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia

Lugar: Casa Consistorial de BERA.
Día: 20-05-2010
Hora: 20:30
Tipo sesión: ordinaria, 1ª convocatoria.

TRATATZEKO GAIAK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

2010eko apirilaren 29an egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DUTE.

Vista el acta de la sesión celebrada el día 29 de abril de 2010, por unanimidad SE APRUEBA.

2.- 102/2010 EBAZPENA, MAIATZAREN 7KOA, BERAKO ALKATEAK EMANA, JOSE JUAN LANZ APEZTEGUIA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA, ETA Fº JOSE MARTIN IRIGOYENEK JARRITAKO 64/2010 ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZI-ERREKURTSOAN (PROZEDURA ARRUNTA) DEFENDATZEKO ABOKA-

2.- RATIFICACIÓN RESOLUCIÓN 102/2010, DE 7 DE MAYO, DEL ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE BERA, POR LA QUE SE NOMBRA ABOGADO Y PROCURADORA PARA DEFENSA EN EL RECURSO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO Nº 64/2010 (PROCEDIMIENTO ORDINARIO), INTERPUESTO POR JOSÉ JUAN

TUA ETA PROKURADOREA IZENDATZEN DITUENA, BERRESTEA.

Idazkariak gaia azaldu ondoren, aho batez, honako erabaki hau hartu dute:

Ikusirik, Nafarroako Administrazio Auzitegiko Idazkariak bidalitako idatzia, 2010eko apirilaren 28koa, zeinen bitartez data berdineko probidentzia jakinarazten duen. Probidentzi honen bidez, JOSÉ JUAN LANZ APEZTEGUIA, JAVIER MARÍA IRAZOQUI AGESTA eta FRANCISCO JOSÉ MARTÍN IRIGOYENek Nafarroako Administrazio Auzitegiko 2010eko martxoaren 1eko 1.433. ebazpenaren aurka (09-2497 altxada errekurtsoa ebazten zuena) 64/10 zenbakidun Administrazioarekiko Auzi-Errekurtsoa (prozedura arrunta) jarri dutela adierazten du.

Aipatu altxada errekurtsoa 2009ko otsailaren 26ko Udalbatzaren erabakiaren aurka (UCI2ko Xehetasun Azterlana behin betiko onesten zuena) tartekatu zuten.

102/2010 Berako Alkatearen Ebazpenaren bidez errekurtso honetan Udalaren interesak defendatzeko behar den abokatu eta prokuradorea premiaz izendatu zuen, eta orain, Udalbatzak ebazpen hau berretsi egin behar du.

Hori dela eta. ERABAKI DUTE:

1) 102/2010 Alkatetzaren Ebazpena, maiatzaren 7koa, Jose Juan Lanz Apezteguia, Javier Mª Irazoqui Agesta, eta Fº Jose Martin Irigoyenek jarritako 64/2010 administrazioarekiko auzi-errekurtsoan defendatzeko abokatua Marcos Erro Martínez eta prokuradorea Ana Imirizaldu Pandilla izendatzen dituena, berrestea

2) Erabaki hau Nafarroako Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako 1. Epaitegira bidaltzea.

LANZ APEZTEGUIA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA, Y Fº JOSÉ MARTÍN IRIGOYEN.

Una vez expuesto el tema por la secretaria, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Visto escrito de fecha 28 de abril de 2010 remitido por la Secretaria del Tribunal Administrativo de Navarra por el que se notifica al Ayuntamiento la Providencia de la misma fecha, mediante la que se da cuenta de que JOSÉ JUAN LANZ APEZTEGUIA, JAVIER MARÍA IRAZOQUI AGESTA y FRANCISCO JOSÉ MARTÍN IRIGOYEN han interpuesto recurso contencioso-administrativo (procedimiento ordinario) nº 64/10 contra la Resolución número 1.433 del Tribunal Administrativo de Navarra, de fecha 1 de marzo de 2010, que resolvió el recurso de alzada nº 09-2497.

Dicho recurso de alzada fue interpuesto contra acuerdo del Pleno de 26 de febrero de 2009, sobre aprobación definitiva de Estudio de Detalle de la UCI2.

Por Resolución 102/2010 de la Alcaldía se nombró, por urgencia, abogado y procuradora en el citado recurso y, ahora, procede la ratificación por el Pleno de la citada Resolución.

Por todo lo anterior, SE ACUERDA:

1) Ratificar la Resolución de Alcaldía 102/2010, de 7 de mayo, por la que se nombra abogado a Marcos Erro Martínez y procuradora a Ana Imirizaldu Pandilla para la defensa en el recurso contencioso-administrativo nº 206/2009, interpuesto por Javier Mª Irazoqui Agesta, José Juan Lanz Apezteguia y Fº José Martín Irigoyen.

2) Remitir este acuerdo al Juzgado nº 1 de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Navarra.

3.- JOSE J. LANZ APEZTEGUIA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA eta Fº JOSE MARTIN IRIGOYENEK JARRITAKO 59/2010 ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIETAKO ERREKURTSOAN DEFENDATZEKO ABOKATUA ETA PROKURADOREA IZENDATZEA.

Idazkariak gaia azaldu ondoren, aho batez, honako erabaki hau hartu dute:

2010eko apirilaren 20an Nafarroako Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako 2. Epaitegiak 32/2010 Alkatearen Ebazpenaren aurka, otsailaren 12koa, JOSE J. LANZ APEZTEGUIA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA eta Fº JOSE MARTIN IRIGOYENEK jarritako 59/2010 Administrazioarekiko Auzietako errekurtsoaren berri eman dio Udalari.

Orain, errekurtso horren demandari erantzuna eman behar zaio, beraz, errekurtso honetan defendatu eta ordezkatzeko abokatua eta prokuradorea izendatu egin behar da.

Hori dela eta, ERABAKI DUTE:

1) **Lehen aipatutako errekurtsoan Udala defendatu eta ordezkatzeko MARCOS ERRO MARTINEZ abokatu eta ANA IMIRIZALDU PANDILLA prokuradore izendatzea.**

2) **Erabaki hau interesatuei jakinaraztea.**

3.- NOMBRAMIENTO DE ABOGADO Y PROCURADORA PARA DEFENSA EN RECURSO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO 59/2010 INTERPUESTO POR JOSE J. LANZ APEZTEGUIRA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA y Fº JAVIER MARTIN IRIGOYEN.

Una vez expuesto el tema por la secretaria, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

El 20 de abril pasado el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 2 del Tribunal Superior de Justicia comunicó al Ayuntamiento el recurso 59/2010 interpuesto por JOSE J. LANZ APEZTEGUIRA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA y Fº JAVIER MARTIN IRIGOYEN contra la Resolución de Alcaldía 32/2010, de 12 de febrero.

Ahora, procede la contestación a la demanda de dicho recurso por lo que debe nombrarse abogado y procurador para la defensa y representación del Ayuntamiento en el mismo.

Por ello, SE ACUERDA:

1) Nombrar al abogado MARCOS ERRO MARTINEZ y a la procuradora ANA IMIRIZALDU PANDILLA para la defensa y representación del Ayuntamiento en el recurso antes citado.

2) Notificar este acuerdo a los interesados.

4.- JOSE J. LANZ APEZTEGUIA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA eta Fº JOSE MARTIN IRIGOYENEK JARRITAKO 62/2010 ADMINISTRAZIOAREKIKO AU-

4.- NOMBRAMIENTO DE ABOGADO Y PROCURADORA PARA DEFENSA EN RECURSO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO 62/2010 INTERPUESTO POR JOSE J.

ZIETAKO ERREKURTSOAN DEFENDATZEKO ABOKATUA ETA PROKURADOREA IZENDATZEA.

LANZ APEZTEGUIRA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA y Fº JAVIER MARTIN IRIGOYEN.

Idazkariak gaia azaldu ondoren, aho batez, honako erabaki hau hartu dute:

Una vez expuesto el tema por la secretaria, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

2010eko apirilaren 20an Nafarroako Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako 3. Epaitegiak 2010eko otsailaren 11ko Tokiko Gobernu Batzordearen erabakiaren aurka JOSE J. LANZ APEZTEGUIA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA eta Fº JOSE MARTIN IRIGOYENEK jarritako 62/2010 Administrazioarekiko Auzietako errekurtsoaren berri eman dio Udalari. Aipatu erabakiaren bidez, UCI2ko 6. lurzatian markesina eta gasolindegia egiteko obra baimena eman zuen Udalak.

Orain, errekurtso horren demandari erantzuna eman behar zaio, beraz, errekurtso honetan defendatu eta ordezkatzeko abokatua eta prokuradorea izendatu egin behar da.

El 20 de abril pasado el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 3 del Tribunal Superior de Justicia comunicó al Ayuntamiento el recurso 62/2010 interpuesto por JOSE J. LANZ APEZTEGUIRA, JAVIER Mª IRAZOQUI AGESTA y Fº JAVIER MARTIN IRIGOYEN contra el acuerdo de la Junta Gobierno Local de 11 de febrero de 2010, sobre concesión por el Ayuntamiento de licencia de obras para instalaciones de servicio y construcción de marquesina en la parcela 6 de la UCI2.

Ahora, procede la contestación a la demanda de dicho recurso por lo que debe nombrarse abogado y procurador para la defensa y representación del Ayuntamiento en el mismo.

Hori dela eta, ERABAKI DUTE:

1) Lehen aipatutako errekurtsoan Udala defendatu eta ordezkatzeko MARCOS ERRO MARTINEZ abokatu eta ANA IMIRIZALDU PANDILLA prokuradore izendatzea.

2) Erabaki hau interesatuei jakinaraztea.

Por ello, SE ACUERDA:

1) Nombrar al abogado MARCOS ERRO MARTINEZ y a la procuradora ANA IMIRIZALDU PANDILLA para la defensa y representación del Ayuntamiento en el recurso antes citado.

2) Notificar este acuerdo a los interesados.

5.- BAKE EPAILE TITULARRA ETA ORDEZKOA IZENDATZEA.

Gai hau tratatu ondoren, honako hau proposatu da:

Epaile titularra izateko Ignacio Quiroga Tapia hautatzea eta epaile ordezkoa Fº Javier Fagoaga Tellechea.

5.- ELECCIÓN DE JUEZ DE PAZ TITULAR Y SUSTITUTO.-

Después de tratar el asunto, se hace la siguiente propuesta:

Elegir como Juez de Paz titular a Ignacio Quiroga Tapia y como sustituto a Fº Javier Fagoaga Tellechea.

Bozketa egin ondoren, aho batez, honako erabaki hau hartu dute:

Tras la votación, por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

Botere Judizialari buruzko lege Organikoaren 101. Artikuluari eta Bake Epaileei buruzko ekainaren 7ko 3/1995 Erregelamenduaren 5. Artikuluari jarraikiz, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udal eta Bake Epaitegiko Taulan Bake Epaile Titularra eta Ordezkoaren karguak betetzeko deialdi publikoa egin zen.

De acuerdo con el artículo 101 de la Ley Orgánica del Poder Judicial y el artículo 5 del Reglamento 3/1995, de 7 de junio, de los Jueces de Paz se realizó convocatoria pública en el Boletín Oficial de Navarra y Tablones de Anuncios del Ayuntamiento y Juzgado de Paz para cubrir los cargos de Juez titular y sustituto.

Emandako epea pasa ondoren hiru eskaera aurkeztu dira, zehaztu gabe ea epaile titularra edo ordezkoaren kargurako den.

En el plazo señalado se han presentado 3 solicitudes para el cargo de Juez de Paz, sin especificar si son para la plaza de juez titular o sustituto.

Aipatutako Erregelamenduaren 6. artikuluarekin bat etorriz.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 6 del citado Reglamento.

Aho batez, legeak eskatutako gehiengo osoa betea izanik, ERABAKI DUTE:

1) IGNACIO QUIROGA TAPIA, Bake Epaile titularraren kargu betetzeko aukeratzea.

2) Fº JAVIER FAGOAGA TELLETXEA Bake Epaile ordezkoaren kargua betetzeko aukeratzea.

3) Erabaki hau Nafarroako Auzitegi Nagusira eta interesatuei bidaltzea.

Por unanimidad, que representa la mayoría absoluta legalmente exigida, SE ACUERDA:

1) Elegir Juez de Paz titular a IGNACIO QUIROGA TAPIA.

2) Elegir Juez de Paz sustituto a Fº JAVIER FAGOAGA TELLETXEA.

3) Remitir este acuerdo al Tribunal Superior de Justicia de Navarra, a los interesados e interesada.

6.- ADMINISTRAZIO ELEKTRONIKOA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA HASIERA BATEZ ONESTEA.

6.- APROBACIÓN INICIAL ORDENANZA REGULADORA DE LA ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA..

Idazkariak gaia azaldu ondoren, aho batez, honako erabaki hau hartu dute:

Una vez expuesto el tema por la secretaria, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Ikusirik, Administrazio elektronikoa arautzeko Ordenantza.

Vista Ordenanza reguladora de la Administra-

Toki Administrazioari buruzko Foru Legearen 324., 325. eta 326. artikuluei jarraikiz.

ERABAKI DA:

1) **Administrazio elektronikoa arautzeko Ordenantza hasiera batez onestea.**

2) **Ordenantza hau jendaurrean paratzea 30 egunez, iragarkia Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarki oholean argitaratu eta gero, herritarrek eta bidezko interesa dutenek denbora horretan espedientea aztertu eta erreklamazio, kexa eta oharrak jartzeko aukera izan dezaten.**

3) **Erreklamazio, kexa edo oharrik aurkezten ez bada lehen aipatutako epean, hasierako onespen hau behin betiko bilakatuko da. Kasu honetan, ondorio juridikoak sortzeko, gertaera hau, behin betiko testuarekin batera, Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.**

ción electrónica.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 324, 325 y 326 de la Ley Foral de Administración Local.

SE ACUERDA:

1) Aprobar inicialmente la Ordenanza reguladora de la Administración electrónica.

2) Exponer al público dicha ordenanza, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento, por el plazo de 30 días para que los vecinos e interesados legítimos puedan examinar el expediente y formular reclamaciones, reparos y observaciones.

3) Si no hubiera reclamaciones, reparos y observaciones en el plazo indicado en el punto anterior el acuerdo de aprobación inicial pasará a definitivo. En este caso, para la producción de efectos jurídicos, se publicará esta circunstancia, junto con el texto definitivo en el Boletín Oficial de Navarra.

7.- ESKUBIDE ZIBIL ETA POLITIKOEN ALDEKO MOZIOA.-

Alkateak mozioa irakurri ondoren ondoko adierazpenak egin dira:

Jon Abril (Aralar):
Orokorrean bat egiten dute mozioarekin, bertan eskubide zibil eta politikoak biltzen baitira, baina ez dira aipatzen giza eskubideak. Uste dute bildu egin behar direla, eskubide zibil eta politikoak giza eskubideen parte eta ondorio direlako.
Horregatik, 4. puntuan giza eskubideen aitorpena sartzea proposatu dute.

Helena Santesteban (EA):
Eskubide guztiak behar dira, denbora dela edozein biolentziaren aurka agertu dira.

7.- MOCION EN DEFENSA DE LOS DERECHOS CIVILES Y POLITICOS,

Tras la lectura de la moción por el Alcalde se realizan las siguientes manifestaciones:

Jon Abril (Aralar):
En líneas generales están de acuerdo con la moción, en la misma se recogen los derechos civiles y políticos pero no se citan los derechos humanos. En su opinión se deben recoger también, los derechos civiles y políticos son parte y consecuencia de los derechos humanos.
Por ello proponen, añadir en el 4º punto una mención sobre los derechos humanos.

Helena Santesteban (EA):
Todos los derechos son necesarios, hace tiempo que vienen diciendo en ausencia de

Ezker abertzaleak bere politika bide baketsua eta demokratikotik defendatu behar du.
Ados daude zenbat gauzetan baina askata-suna izateko giza eskubideak lehenbizikoak dira, bada jendea oraindik eskoltarekin bizi dela ez baitu askatasunik.

Isidora Aguirre (PNV/EAJ):
EA-k errandakoarekin bat egin du.

Bozketa baino lehen, "…… en torno a todos los derechos humanos, incluidos civiles y políticos" 4. puntuan gehitzeko proposamena onartu dute.
Beraz, aho batez, mozioa onartu dute aipatu den gehiketarekin:

toda la violencia. La izquierda abertzale debe defender su política por vías pacíficas y democráticas.
Están de acuerdo en algunas cosas pero los derechos humanos son lo primero, hay gente que todavía vive con escolta porque no es libre.

Isidora Aguirre (PNV/EAJ):
Está de acuerdo con lo dicho por EA.

Antes de proceder a la votación se acepta la propuesta de añadir en el 4º punto "……en torno a todos los derechos humanos, incluidos civiles y políticos".
De modo que, por unanimidad, se aprueba la moción con el añadido señalado:

EN DEFENSA DE LOS DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

Libertad de opinión. Libertad de expresión. Sufragio universal. Libertad de prensa. Libertad de asociación. Todos ellos derechos fundamentales en cualquier democracia europea. Todos ellos en entredicho en Euskal Herria.

Los sucesos del caso Egunkaria simbolizan lo que queremos manifestar. Actuación judicial desproporcionada por impulso político. Cierre de un periódico. Detención y posterior encarcelamiento de sus responsables. Olvido judicial durante siete años. Absolución final de los imputados. Pero el daño ya está hecho.

Este nuevo procedimiento se enmarca dentro de una campaña general de acoso y derribo contra cargos institucionales independentistas. Actuaciones meramente políticas en cualquier ámbito son objeto de enjuiciamiento desproporcionado (recordemos el linchamiento mediático, procesamiento y posterior absolución de la alcaldesa de Hernani Marian Beitialarrangoitia, o el reciente juicio contra el alcalde de Aramaio Asier Agirre por realizar una consulta popular sobre el TAV). Pretenden cambiar la correlación de fuerzas en las instituciones mediante el impulso de nuevas iniciativas de carácter represivo, todas ellas cimentadas en la Ley de partidos.

La Audiencia Nacional es el máximo exponente de este sistemático recorte de libertades. Los derechos civiles y políticos son permanentemente vulnerados. Sus actuaciones responden a las necesidades políticas del Gobierno español. Vulneran derechos recogidos en diferentes pactos internacionales, limitando el desarrollo de las ideas políticas.

Por todo ello, este ayuntamiento toma los siguientes acuerdos:

1- Mostrar nuestro rechazo absoluto ante esta nueva vulneración de los derechos civiles y políticos. Entendemos que este procesamiento es consecuencia del caldo de cultivo generado por ciertas esferas políticas y mediáticas entorno a las fiestas de Berriozar de 2009, con UPN, Sergio Sayas y el Diario de Navarra como directores de orquesta.

2- Reclamar al Gobierno de España y a la Audiencia Nacional la paralización inmediata de este procedimiento y de otros similares abiertos en Euskal Herria. Igualmente exigimos que derogue las leyes que permiten la ilegalización de organizaciones sociales y políticas como medida más eficaz para acabar con la conculcación de derechos elementales como lo son el de asociación, organización, manifestación, expresión, etc.

3- Mostrar nuestra solidaridad a Fermín Irigoien, Izaskun Cebrián y Ezequiel Martín ante un procesamiento injusto y desproporcionado (petición de un año y medio de cárcel y diez años de inhabilitación absoluta, teniendo afección en sus cargos como concejales y en sus puestos de trabajo).

4- Manifestar nuestro compromiso de impulsar un debate entorno a todos los derechos humanos, incluidos los derechos civiles y políticos, en la medida de nuestras posibilidades. Todas las ideas y proyectos deben poder materializarse en ausencia de violencia y sin injerencia con el único límite de la voluntad popular.

5- Este ayuntamiento muestra su adhesión a la manifestación que una vez conocida la fecha del juicio y para rechazar esta circunstancia se convocará en Berriozar bajo el lema “en defensa de los derechos civiles y políticos”.

6- Enviar este acuerdo, a Fermín, Izaskun y Ezequiel, a través del ayuntamiento de Berriozar, así como a la delegación del Gobierno en Navarra, a la Audiencia Nacional y a los medios de comunicación.

8.- “AHT-REN PROIEKTUAK NAFARROAN IZANEN LITUZKEEN ONDORIOEN AURREAN, GIZARTEAREN ETA UDALEN PARTE HARTZEA DEFENDATZEA EZINBESTEKOA DA” MOZIOA.

Alkateak mozioa irakurri ondoren adierazpen hauek egin dira:

Helena Santesteban (EA):
Ez dago bat ez fondoan ez forman. Azpiegiturak beharrezkoak ez direla eztabaidagarria da, bada jendearen aurka baina eraiki ondoren erabiltzen du.
AHT-ren erabakiak hartzen dira hartzen diren tokietan, parlamentuek bere ardura dute eta hor alderdi politikoek eztabaidatzen dute.
Informazioa hobetzen ahal dela bai, eskatzen ahal zaio Herri Lanekoei informazio orria

8.- MOCIÓN ANTE EL PROYECTO DEL TAV EN NAVARRA Y SUS CONSECUENCIAS, ES NECESARIO DEFENDER EL DERECHO A LA PARTICIPACIÓN SOCIAL Y MUNICIPAL”.

El Alcalde lee la moción, tras lo cual se realizan las siguientes intervenciones:

Helena Santesteban (EA):
No está de acuerdo ni en el fondo ni en la forma. Que las infraestructuras no hacen falta es opinable, hay quien se muestra en contra pero una vez ejecutadas las utiliza.
Los decisiones sobre el TAV se toman donde se toman, los parlamentos tienen su responsabilidad donde debaten los partidos políticos.
Que se puede mejora la comunicación es verdad, se puede pedir a Obras Públicas que tenga actualizada una hoja de información

eguneratua izatea baina Udalek iritzia eman ez.
Postura zentzudunagoa da negoziatu eta azpiegitura pasatzen den udalerriendako onurak lortu.

pero los Ayuntamientos opinar no.
Es más inteligente negociar y obtener beneficios para el municipio donde pase la infraestructura.

Jon Abril (Aralar):
Edukiarekin ados bai baina formarekin ez.
AHT-arena ez zaie egokia iruditzen ezta ere finantziazioarena. Tren sarea modernizatu behar da eta hobetu, horretan, hutsune handia dago Instituzioetan.
Abstenituko dira edukiarekin ados egon arren.

Jon Abril (Aralar):
Están de acuerdo con el contenido pero no con la forma.
El TAV no les parece conveniente y tampoco lo de la financiación, en esto las instituciones fallan.
Se abstendrán aun estando de acuerdo con el contenido.

Isidora Aguirre (EAJ/PNV):
Helena Santestebanek errandakoarekin ados dago .

Isidora Aguirre (EAK/PNV):
Muestra su conformidad con lo expresado por Helena Santesteban.

Alkatea:
Ados dago trena dela bultzatu behar den garraioa baina AHT ez

El Alcalde:
Está de acuerdo en que se debe potenciar el tren pero no el TAV.

Ramon Elgorriagaga:
Holako inbertsioetan joaten da dirua eta gero Udalek ez dute dirurik.

Ramón Elgorriaga:
En estas inversiones se va el dinero y luego los Ayuntamiento no tienen dinero.

Eztabaida hau izan ondoren, bozketa egitera pasatu da, honako emaitzarekin:
Mozioaren alde: 4 boto (alkatea eta 3 zinegotzi)
Mozioaren aurka: 4 boto (EA eta PNV/EAJ)
Abstentzioa: 2 (Aralar)

Tras las intervenciones se pasa a la votación con el siguiente resultado:
A favor de la moción: 4 votos (Alcalde y 3 concejales).
En contra de la moción: 4 votos (EA y EAJ/PNV)
Abstenciones: 2 (Aralar).

Bigarren bozketa egin eta lehengo emaitza bera (4 alde, 4 aurka eta 2 abstentzio) suertatu da. Beraz, Toki Administrazioari buruzko Foru Legearen 87. artikuluari jarraikiz, mozioa onartzearen alde erabaki dute Alkateak kalitatezko botoa eman ondoren.

Tras efectuar la segunda votación se produce el mismo resultado anterior (4 a favor, 4 en contra y 2 abstenciones) por lo que de conformidad con el artículo 87 de la Ley Foral de Administración Local se decide a favor de la aprobación de la moción con el voto de calidad del Alcalde.

Hauxe da onartutako mozioa:

Texto de la moción aprobada:

AHT-REN PROIEKTUAK NAFARROAN

ANTE EL PROYECTO DEL TAV EN

IZANEN LITUZKEEN ONDORIEN AURREAN, GIZARTEAREN ETA UDALEN PARTE HARTZEA DEFENDATZEA EZINBESTEKOA DA

Abiadura Handiko Trenaren proiektua, gaur egun arte Nafarroan planteaturiko azpiegiturarik handiena da, eraikitzeko behar duen diru kopuruagatik (milaka milioi Euro) nahiz bere dimentsio eta ondorioengatik.

AHT-ren proiektuak, Nafarroako etorkizun ekonomikoa nahiz lurralde antolaketa baldintzatuko ditu eta Nafarroako biztanleri guztiari eragingo dio, jendarte osoak egin beharko dio aurre bere finantzaketari eta zeharkaturiko herri eta hiriak bere garapena larriki baldintzatuta edukiko lukete, ingurumenean, nekazaritzan eta abeltzaintzan izango lituzkeen ondorioez gain.

Azpiegitura honek, gure ustez, ez die Nafarroako jendarteak dituen beharrei erantzuten, ez bere etorkizun ekonomiko, ez garraio arazoak konpontzeko, komunikazioak errazteko azpiegitura bat izan beharrean, bertako nahiz kanpoko elite ekonomikoen interesei erantzuten dion azpiegitura bat besterik ez da; AHT-ak gure herri eta hiriak bere artean isolatu, urrutiko garraiobideen aldeko apustua egin eta gehiengoak behar duen hurbileko trenzerbitzua baztertuz.

AHT-ren proiektua garatzeko orduan, ez informaziorik ez eta parte hartzeko biderik ez da izaten ari. AHT-a bultzatzen ari duten erakundeak, bereziki Nafarroako Gobernua, nafarroako jendartea osoa, herritarrak, herri, kontzeju eta hiriak bazter batera utzita jarduten ari da; jokabide hau inposaketaraino eramaten ari delarik.

Udaletxe eta kontzejutako hautetsiak garenez, jendartearen ordezkari garenez, egoera honen aurrean oldartu egiten gara. Herritarrak eztabaidan eta erabakietan parte

NAVARRA Y SUS CONSECUENCIAS, ES NECESARIO DEFENDER EL DERECHO A LA PARTICIPACIÓN SOCIAL Y MUNICIPAL

El proyecto de Tren de Alta Velocidad es la mayor infraestructura planteada en Navarra hasta la fecha, tanto por su montante económico (miles de millones de Euros) como por su dimensión y consecuencias.

El proyecto de TAV en Navarra condicionará el futuro económico de Navarra y su ordenación territorial, y afectará a todos y cada uno de los habitantes de Navarra, toda la sociedad hará frente a su financiación y los pueblos y ciudades por los que transcurriría se verían fuertemente impactados en su desarrollo futuro, además de las importantes consecuencias medioambientales, y su repercusión en la agricultura y ganadería.

Creemos que esta infraestructura no responde a las necesidades de la sociedad Navarra, ni para su futuro económico, ni para solventar los problemas de transporte, ya que está pensada para favorecer los intereses de las élites económicas tanto locales como foráneas y en lugar de ser una infraestructura de comunicación; el TAV incomunicará nuestros pueblos y ciudades entre sí, sacrificando el transporte de cercanías, el que necesita la inmensa mayoría, por los grandes desplazamientos.

A la hora de desarrollar el proyecto del TAV no existe información ni posibilidad de participación. Las instituciones que impulsan el TAV, en este caso especialmente el Gobierno de Navarra, lo está haciendo, dejando de lado a la sociedad Navarra, a la ciudadanía, a los pueblos, concejos y ciudades; llevando esta postura hasta la imposición.

Esta es la situación frente a la que nos revelamos como representantes municipales, cargos electos de ayuntamientos y concejos, representantes de la sociedad, queremos reivindicar el derecho de la población a

hartzeko duten eskubidea aldarrikatu nahi dugu, aldi berean, herritarrek hurbilen dituzten erakundeak, udal eta kontzejuak, eztabaida honetan egin beharreko ekarpenak aintzat hartzeko ere eskatzen dugu.

Udalek, parte hartzeko duten eskubidea ukatzea ezin dugu onartu; udalen eskumena ez dela esateak ez digu balio, proiektuaren ondorioak udal eta kontzejuek pairatuko dituztelako, ezta ere proiektuaren kalteak PSIS delakoaren baitan kokatzerik ere, udalerriek esateko asko dugulako.

Guzti honengatik udal honek:

1. **Abiadura Handiko Trenari EZ esaten dio, proiektu txikitzaile eta antisoziala izateaz gain, erakunde ezberdinek herrien eta herritarren parte hartzeko duten eskubidea kontutan hartu gabe inposatzen ari dutelako.**
2. **Ematen ari den defizit demokratikoa zuzendu arte, proiektuaren paralizazioa eskatzen du.**
3. **Herritarrek eztabaida honetan parte hartzeko duten eskubideari, informazioa eskuratzeko eskubideari, iritzi ezberdinak entzuteko eskubideari, eztabaida publikoari eta erabakiak hartzeko eskubideari, BAI esaten dio, eta horixe eskatzen du: gardentasuna, informazioa, eztabaida eta herritarren erabakitzeko eskuindea bermatzea, azpiegitura hau egitearen edo ez egitearen erabakia zuzenki har dezaten.**
4. **Bide horretan; udal honek; eskuetan duen edo lortuko duen informazio guztia herritarreei helaraziko die. Eztabaida eta parte hartzea sustatzeko ezinbesteko elementua kontsideratzen baitugu.**
5. **Udal autonomia defendatu eta udal eta kontzejuek eztabaida honetan eta erabaki hartzeko**

participar del debate y decisión, así como reclamar, el papel que las instituciones más cercanas a la ciudadanía, los ayuntamientos y concejos deben jugar en dicho debate.

No podemos aceptar, que se quite a los ayuntamientos cualquier capacidad de participación; no nos sirve el argumento de que no es competencia municipal, porque las consecuencias si lo van a ser, ni que se escuden afecciones relacionadas bajo PSIS (Planes de Incidencia Supra-municipal) para negar la palabra a los ayuntamientos, porque los municipios tienen mucho que decir.

Ante esta situación este ayuntamiento:

1. Manifiesta su oposición al Tren de Alta Velocidad, porque además de ser un proyecto destructivo y antisocial las distintas instituciones lo están imponiendo sin dar opción a la opinión de la población ni a la participación de los pueblos.
2. Exige la paralización del proyecto, hasta que el déficit democrático bajo el que se está desarrollando sea corregido.
3. Reivindica el derecho de la ciudadanía a participar en este debate, con acceso a la información, con cauces para escuchar las distintas opiniones, con debate transparente y con capacidad para tomar decisiones. Y eso exige; transparencia, información, debate y capacidad de decisión para el conjunto de la población. Es decir, que sea el conjunto de la población quien decida de forma directa la conveniencia o no de esta infraestructura.
4. En consecuencia: Informará a la sociedad y facilitará toda la información de la que disponga a la ciudadanía, como elemento imprescindible para posibilitar el debate y la participación.
5. Defenderá la autonomía municipal y el derecho de los ayuntamientos y concejos a ser agentes activos en este debate y en la toma de decisiones.

kietan eragile aktibo izateko duten eskubidea defendatuko du.

6. Udal honek; herritarren parte hartzea, eztabaida sortzea, herritarrei hitza ematea edota proiektu honen aurkako iritziei ateak zabaltzeko helburua duten ekimenak babestuko ditu.

7. Udal honek, mozio hau bideratuko dio Nafar Gobernuari, Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioari eta gizarte komunikabideei.

6. Apoyará las iniciativas que busquen facilitar la participación social, mostrar opiniones, crear debates, consultar a la ciudadanía y abrir espacios a las opiniones contrarias a este proyecto, actualmente cerrados por sus impulsores.

7. Enviará esta moción al Gobierno de Navarra, a la Federación Navarra de Municipios y concejos, y a los medios de comunicación.

9.- BIOLENTZIA FAXISTAREN AURKAKO MOZIOA: ORKOIENGO UDALA.

9.- MOCIÓN CONTRA LA VIOLENCIA FASCISTA: AYUNTAMIENTO DE ORKOIEN.

Aho batez, honako erabakia onartu dute:

Por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

Ikusirik, “Biolentzia faxistaren” aurka Orkoiengo Udalak bidalitako mozioa.

Vista moción contra la violencia fascista remitida por el Ayuntamiento de Orkoien.

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) Aipatutako mozioa onestea, beraz:

1) Aprobar la citada moción y, por consiguiente:

Solicitar a las instituciones públicas, de modo especial al Parlamento, Federación de Municipios y Concejos, Ayuntamientos y concejos, para que muestren de forma explícita su apoyo a las personas e instituciones amenazadas por la violencia fascista. Y a las autoridades competentes para que, dada la gravedad de estas actuaciones, impidan por los medios precisos que se juzgue y castigue a los culpables y que se reparen los daños producidos.

10.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

10.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Honako bando eta Alkatearen ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

Se dan por enterados de los siguientes bandos y resoluciones de la Alcaldía:

1) Bandoak: B20/2010etik B21/2010era.

1) Bandos: del B20/2010 al B21/2010.

2) Ebazpenak: 2010eko apirilaren 23ko 85. ebazpenetik 2010eko maiatzaren 11ko 109.era arte.

2) Resoluciones: De la resolución nº 85 de 23 de abril de 2010 a la nº 109 de 11 de mayo de 2010.

11.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BES-

11.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA COR-

TE UDAL ORGANOEN KONTROLA.

PORACIÓN.

Ez dira burutu.

No se producen.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 21:25etan.

No habiendo más asuntos, el Alcalde levanta la sesión a las 21:25 horas.

O.E. ALKATEA/ V.B. EL ALCALDE
Josu Iratzoki Agirre

IDAZKARIA/ LA SECRETARIA
Pilar Chueca Intxusta